

Kungl. Tekniska högskolan  
Rektor

Caroline Cruz  
BESLUT  
2006-12-21  
Reg.nr 31-2738-06

### **Missvisande information om examensbenämning**

Ärendet gäller översättningen av en magisterexamen till engelska samt universitetets informations- och serviceskyldighet.

#### **Anmälan**

N N har, via sitt ombud Y Y, anmält Kungl. Tekniska högskolan (KTH) för att universitetet lämnat felaktig information om vilken examen ett program skulle leda till. Programmet förkortas EESI, vilket står för International Enviromental Engineering and Sustainable Infrastructure. N N har även påtalat att en lärare på utbildningen inte besvarat det brev, vari studenterna ifrågasatte examensbenämningen. Dessutom har han ansett att KTH diskriminerar utländska studenter, eftersom de inte får samma examen som de svenska trots att studenterna läser samma kurser.

I anmälan anförs bl.a. följande.

#### **Informationen**

N N är grekisk medborgare och blev antagen till EESI-programmet i september 2004. Han hade då en högskoleexamen från Grekland som motsvarar en svensk jägarexamen. Vid ansökningstillfället och till och med januari 2006 marknadsfördes EESI-programmet som en utbildning som skulle leda till Master of Science (MSc), dvs. en magisterexamen med ämnesdjup. I flera dokument benämndes EESI således som en Master of Science utbildning. Detta framgick av bl.a. EESI-programmets egen webbsida, kursbeskrivningar, handböcker och tentamensregler. Även lärare och övrig personal har under utbildningens gång uppgett att programmet leder till en MSc.

N N skulle inte ha sökt till EESI-programmet om han hade vetat att detta inte skulle leda till en magisterexamen med ämnesdjup. Informationen på webbplatsen vände sig till internationella studenter och examensbenämningen är en upplysning av vikt för utländska sökande. Dessutom har KTH sedan 2000 varit medveten om att studenter känt sig lurade av informationen om examensbenämningen. Ändå dröjde det till januari 2006 innan informationen på webbplatsen ändrades till att korrekt återge EESI som en Degree of Masterutbildning, dvs. en magisterexamen med ämnesbredd.

Lärargruppen och KTH:s ledning hade redan vid slutet av 2002 olika syn på examensbenämningen av EESI-programmet. Den felaktiga informationen har

## BESLUT

2006-12-21

Reg.nr 31-2738-06

Sid 2

bl.a. sin grund i denna interna konflikt. KTH har också använt en likalydande ansökningshandling oavsett om det rör sig om magisterprogram med djup eller bredd. Studenterna har dessutom upplysts om att de som examensarbete skall skriva en Master of Science-thesis. Det skall understrykas att kurserna som ingår i programmet beskrivits vara ”a part of the Master of Science Degree Program Environmental Engineering and Sustainable Infrastructure”.

### **Svar på frågor om examensbenämningen**

I mars 2005 fick N N kännedom om att EESI-programmet inte skulle kunna leda till en Master of Science utan till en Degree of Master. Mot denna bakgrund skickade N N och hans klasskamrater i maj 2005 ett brev till dekanen för att få klarhet i vilken examen utbildningen skulle leda till. Studenterna erhöll dock, trots flera påminnelser, inget svar. N N kontaktade då grekiska ambassaden som i sin tur skickade ett e-brev till KTH. Först därefter, i november 2005, fick N N ett brev från KTH:s rektor. Av brevet framgår att KTH år 2002 fattat beslut om att programmet skulle leda till en magisterexamen med ämnesbredd och inte en magisterexamen med ämnesdjup.

### **Utfärdade examensbevis**

N N erhöll ett examensbevis med beteckningen Master of Science in Build Environment with specialisation in Regional Planning. Build Environment är inte detsamma som Environmental Engineering and Sustainable Infrastructure. N N har således fått ett bevis på en examen i ett ämne som han inte sökt till och från ett program som inte existerar i KTH:s utbildningsutbud. Master of Science in Build Environment har nämligen ett antal specialiseringsämnen men Regional Planning är inte ett av dessa. KTH marknadsför således EESI-utbildningen som en MSc-utbildning, men utfärdar inte något sådant examensbevis till utländska studenter. Däremot utfärdar KTH denna examen till inhemska civilingenjörstudenter som läst på EESI-programmet. Det innebär således att lika fall behandlas olika.

### **KTH:s yttrande**

KTH har tidigare yttrat sig till Justitiekanslern med anledning av N N skadeståndsanspråk i ärendet. KTH har därför bifogat valda delar av detta yttrande till Högskoleverket, av vilket det framgår i huvudsak följande.

### **Informationen**

I april 2004 sändes ett antagningsbesked till N N. Av beskedet framgår bl.a. att han är antagen till programmet EESI och att utbildningen leder till ”... the Swedish degree Magisterexamen inom Environmental Engineering and Sustainable Infrastructure, translated into English as Degree of Master of Environmental Engineering and Sustainable Infrastructure...”.

Vidare fanns vid tidpunkten för N N ansökan till programmet på KTH:s webbplats information till allmänheten om de magisterutbildningar där undervisningen ges på engelska. Av informationen framgår att utbildningarna kan leda till två olika svenska examina, dels magisterexamen med ämnesdjup (Master

BESLUT

2006-12-21

Reg.nr 31-2738-06

Sid 3

of Science with a major...), dels magisterexamen med ämnesbredd (Degree of Master of...). Av informationen framgår även att EESI programmet leder till en examen benämnd Degree of Master of Environmental Engineering and Sustainable Infrastructure. Samma information ges i den tryckta broschyren Master Programmes taught in English och i en handbok.

Samtidigt har dock informationen på vissa webbsidor på institutionsnivå omnämnt programmet som ett MSc program eller Master of Science Degree program. Denna information är missvisande och skulle kunna leda till en osäkerhet om vad som gäller.

Det kan inte heller uteslutas att anställda under N N utbildning har omnämnt programmet som ett Master of Science program. En stor del av de kurser som ingick i programmet lästes tillsammans med studenter från andra program och att därför använda begreppet kan ha varit relevant för dessa studentgrupper.

KTH anser emellertid att informationen inte är av sådan art att den gett N N anledning att lägga större vikt vid denna än vid övrig tillgänglig information eller informationen i antagningsbeskedet. N N var således senast när han tackade ja till erbjuden utbildningsplats informerad om vilken utbildning som avsågs och vilken examen denna leder till.

### **Svar på frågor om examensbenämningen**

Dekanen har uppgett att han inte systematiskt skulle ha fördröjt eller undanhållit information. Brevet från rektorn i november 2005 var slutpunkten på en lång serie kontakter med studenter, program- och grundutbildningsansvarig, skolchef och tjänstemän vid KTH:s förvaltning med anledning av den i maj inkomna skrivelsen. Under denna process har dekanen vid flera tillfällen haft kontakt med N N och hans studiekamrater, såväl via telefon som e-post. Vid dessa kontakter upplyste dekanen tydligt om de förhållanden som gäller för programmet. Ett allmänt möte hölls också med studenterna den 2 november 2005. Vid mötet medverkade även representanter från skolan och universitetsförvaltningen. Dessutom har vid kontakter med N N och andra studenter lämnats information om möjligheten till särskild prövning av om deras studier uppfyller fordringarna för en teknologie magisterexamen.

### **Utfärdade examensbevis**

En student kan få en teknologie magisterexamen (Master of Science...) efter studier på ett program med ämnesdjup. Dessutom kan en student erhålla en sådan examen om studenten genomfört studier i kurser med sådan ämnesanknytning och på sådan nivå eller fördjupning att fordringarna för examen är uppfyllda i något huvudämne som är inrättat vid KTH. Vid denna prövning är det möjligt att genom tillgodoräknande lägga utbildning från annat lärosäte till grund för examen. Det är alltså fullt möjligt att enskilda studenter vid EESI-programmet uppfyller fordringarna för teknologie magisterexamen efter genomgångna kurser inom programmet och med tillgodoräknande av del av tidigare genomförd

BESLUT

2006-12-21

Reg.nr 31-2738-06

Sid 4

utbildning. KTH utfärdade efter sådan prövning en teknologie magisterexamen inom huvudämnet samhällsbyggnad åt N N. Att regional planering inte skulle vara en specialisering inom huvudämnet samhällsbyggnad tillbakavisas av akademiskt ansvariga vid KTH. Eftersom samtliga studenter i en antagningsomgång dessutom inte slutför utbildningen inom den nominella studietiden (60 veckor) kan under ett och samma år examensbevis med olika examensbenämning komma att utfärdas.

Civilingenjörsexamen är en yrkesexamen som omfattar 180 poäng och det är möjligt för antagna inom civilingenjörsutbildningen att som en del av utbildningen läsa de kurser som ingår i magisterprogrammet EESI. Den svenska examensbenämningen civilingenjör översätts till engelska med Master of Science in Engineering, degree programme of... följt av den engelska översättningen av programmets namn. KTH utfärdar inte civilingenjörsexamina med inriktning mot Environmental Engineering and Sustainable Infrastructure.

Vaisilis Kapnias har lämnat synpunkter på KTH:s yttrande.

## **Högskoleverkets bedömning**

### **Informationen**

Det är ostridigt att N N fick ett antagningsbesked, av vilket det framgår att han var antagen till ett magisterprogram som skulle leda till en examen med ämnesbredd (Degree of Master of). Vidare har universitetet medgett att informationen på vissa av KTH:s webbsidor har varit missvisande och skulle ha kunnat leda till en osäkerhet om vad som gällde samt att anställda under N N utbildning kan ha omnämnt programmet som ett Master of Science program.

Informationen om en utbildning och dess examen måste självklart vara så konsekvent och tydlig som möjligt. Att informationen varit motsägelsefull har också framgått när universitetet till och med talar om en process som pågått i nästan ett halvt år för att bringa klarhet i frågan om examensbenämningen. Universitetet kan därför inte undgå kritik för att informationen har varit motsägelsefull. Verket finner dock, eftersom problemet har åtgärdats, inte skäl att vidta någon ytterligare åtgärd.

### **Svar på frågor om examensbenämningen**

KTH har dementerat att N N inte fick något svar på sin förfrågan i maj om programmets examensbenämning. N N har bifogat ett brev till KTH daterat i maj liksom en påminnelse daterad i juni. KTH har uppgett att kontakt togs med studenterna bl.a. via telefon och e-post. Däremot har KTH inte bifogat någon korrespondens eller någon annan dokumentation som styrker detta. Det är således inte klarlagt om N N, inom rimlig tid, fick något svar. Att N N kände sig föranledd att ta kontakt med sitt hemlands ambassad kan dock tyda på att universitetet inte fullt ut har uppfyllt serviceskyldigheten enligt 4 § förvaltningslagen (1986:223).

BESLUT

2006-12-21

Reg.nr 31-2738-06

Sid 5

**Utfärdade examensbevis**

Högskoleverket anser att KTH har lämnat ett nöjaktigt besked om varför studenter har fått olika examensbevis.

N N har framfört att han är missnöjd med den examen han har fått. Högskoleverket vill därför informera om att Överklagandenämnden för högskolan är den instans som har till uppgift att pröva överklaganden av avslag på en students begäran att få ett examensbevis.

Med dessa delvis kritiska uttalanden avslutas ärendet.

Beslut i detta ärende har fattats av avdelningschefen Eva Westberg i närvaro av verksjuristen Teresa Edelman efter föredragning av verksjuristen Caroline Cruz.

Eva Westberg

Caroline Cruz

Kopia till:  
N N  
Justitiekanslern